



# LES SYMBOLES DIVINS DANS LES ARCHIVES PALÉO-BABYLONIENNES

Dominique Charpin

Mercredi 6 mai 2015

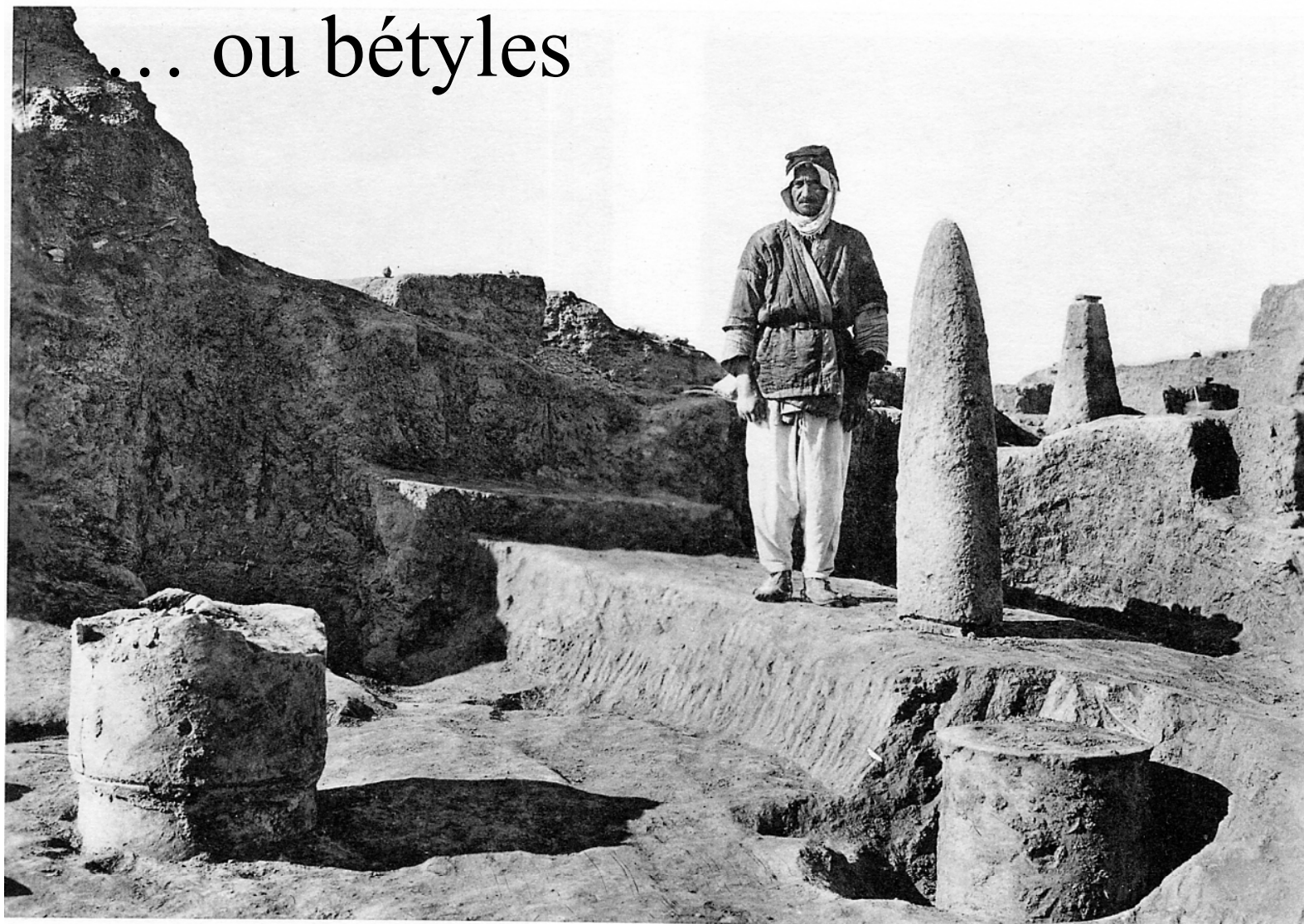


# Statues...

Hammu-rabi devant  
(une statue de) Šamaš



U. Seidl, « Das Ringen um das richtige Bild des Šamaš von Sippar », ZA 91, 2001, p. 120-132



Bétyle découvert à Mari, d'après A. Parrot, *Les temples d'Ishtar et de Ninni-zaza, Mission archéologique de Mari III*, BAH 86, Paris, 1967, pl. VII.

Cf. J.-M. Durand, *Florilegium marianum VIII. Le Culte des pierres et les monuments commémoratifs en Syrie amorrite*, Mémoires de NABU 9, Paris, 2005



English version



Présentation ARCHIBAB



Actualités

## MENTIONS LEGALES

L'accès au site ARCHIBAB (<http://www.archibab.fr/>) est libre et gratuit, sous réserve de s'engager à respecter les conditions des présentes informations légales. Si vous ne voulez pas accepter ces conditions, veuillez ne pas utiliser le site ARCHIBAB.

### 1. EDITEUR DU SITE

Désignation : ARCHIBAB

Adresse : Collège de France – Institut du Proche-Orient Ancien,  
52 rue du Cardinal Lemoine  
75005 PARIS

Téléphone : +33 (0)1 44 27 10 80

Responsable de la publication : Dominique CHARPIN

« Si on se préoccupait de l'achèvement des choses,  
on n'entreprendrait jamais rien. »

(François 1<sup>er</sup>)

J'ai pris connaissance de ce texte et j'accepte les conditions d'utilisation.



Entrer

Contactez-nous



École Pratique des Hautes Études

Freie Universität  Berlin



**1. ŠURINNUM ET KAKKUM :  
DES SYNONYMES, OU DES  
RÉALITÉS DIFFÉRENTES ?**

## *1.1. Des synonymes ?*

Terminologie : *kakkum* (gišTUKUL) et  
*šurinnum* (ŠU.NIR)

Apodose divinatoire :

[*e-r*]i-iš-ti ka-ki ù šu-ri-ni

« (le dieu a exprimé son) désir d'“armes” et  
d'emblèmes. »

(J. Nougayrol, *RA* 38, p. 81, AO 7028 : 2).

Terminologie : *kakkum* (gišTUKUL) et  
*šurinnum* (ŠU.NIR)

Des synonymes, comme lorsqu'on parle de  
« ennemi et hostile » (*ayabum u lemnum*), ou  
encore de « bataille et combat » (*kakkû u  
tâhazum*) ?



Le nom de l'an 7 de Samsu-iluna :

« Année où le roi Samsu-iluna a voué à Marduk une  
**arme (puissante), (sublime) emblème** brillant,  
plaqué d'or et d'argent fauve, parure du temple, et l'a  
fait briller dans l'Esagil comme une étoile du ciel. »

MU *sa-am-su-i-lu-na* LUGAL.E <sup>giš</sup>TUKUL (KAL)  
ŠU.NIR (MAH) NÌ.BABBAR.RA KÙ.GI  
KÙ.BABBAR (HUŠ) (GAR.RA) ME.TE É.E.KE<sub>4</sub>  
dAMAR.UTU.RA A MU.NA.RU.(A)  
É.SAG.ÍL.LA.KA MUL AN.GIN<sub>7</sub>  
MI.NI.IN.MUL.LA.(A).

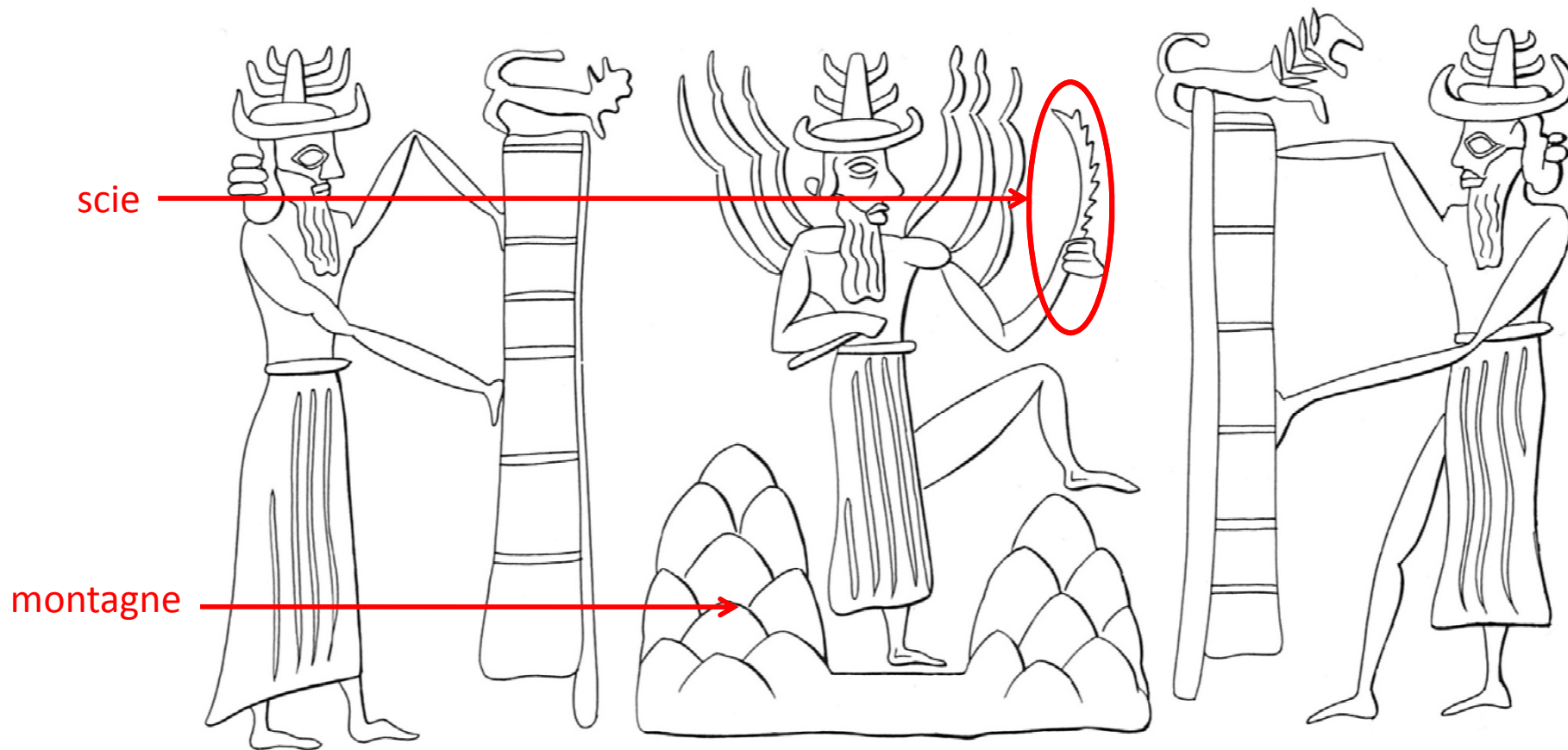
M. Horsnell *Year Names 2*, Hamilton, 1999, p. 187-  
190

S. W. Holloway, *Aššur is King! Aššur is King! Religion in the Exercise of Power in the Neo-Assyrian Empire*, CHANE 10, Leyde, 2001, p. 169 :

- « ŠU.NIR/*šurinnu* is equated with GIŠ.TUKUL/*kakku* in several lexical texts »
- « GIŠ.TUKUL/*kakku* and ŠU.NIR/*šurinnu* were used interchangeably in this context »

## 1.2. Le cas de Šamaš

# Dieu-soleil Šamaš avec une scie-*šaššarum*



Sceau-cylindre de l'époque d'Akkad

## Dieu-soleil Šamaš avec une scie-š<sup>à</sup>š<sup>à</sup>rum

Ce symbole était utilisé pour régler certains litiges, comme dans cet exemple :

- (9) *i-na ša-ša-ri-im ša* <sup>d</sup>UTU (10) *É us-sà-ni-iq-ma* « le terrain (contesté) a été vérifié par la scie-š<sup>à</sup>š<sup>à</sup>rum de Šamaš » (CT 2 45 : 9)

## Dieu-soleil Šamaš avec une scie-š<sup>á</sup>š<sup>á</sup>rum

– (6) *i-na* ŠU.NIR š<sup>á</sup> <sup>d</sup>EN.ZU (7) *ù* <sup>d</sup>š<sup>á</sup>-š<sup>á</sup>-rum š<sup>á</sup>  
<sup>d</sup>UTU *ú-bi-ru-ma* (*mi-it-ha-ri-iš*) (8) *i-zu-zu-ú*

« ils ont établi (la superficie de la maison) par le  
moyen du symbole-š<sup>ur</sup>inum de Sin et de la scie-  
š<sup>á</sup>š<sup>á</sup>rum de Šamaš et ils l'ont partagée à égalité »

(VS 9 130//131)

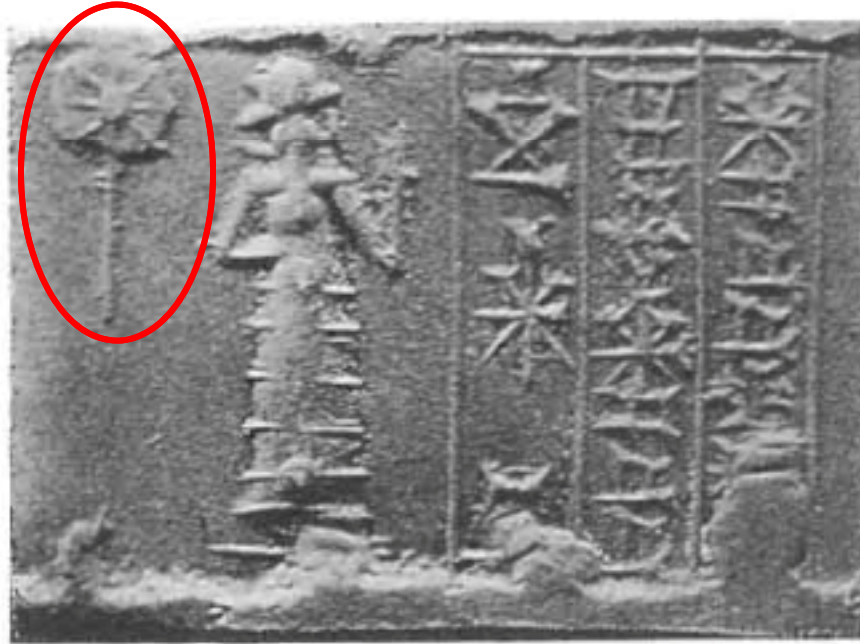
# Dieu-soleil Šamaš avec une scie-š<sup>h</sup>ašš<sup>h</sup>arum

Mais que penser de ce procès ?

– (18) ŠU.NIR š<sup>h</sup>a d<sup>h</sup>UTU (19) š<sup>h</sup>a-š<sup>h</sup>a-rum š<sup>h</sup>a d<sup>h</sup>UTU  
(20) ba-aš<sup>h</sup>-mu-um š<sup>h</sup>a eš<sup>h</sup>-ha-ra (21) a-na ga-gi-  
*m i-ru-bu-ma* « l'emblème-š<sup>h</sup>urinnum de Šamaš,  
la scie-š<sup>h</sup>ašš<sup>h</sup>arum de Šamaš et le dragon-  
*baš<sup>h</sup>um* de Išhara sont entrés dans le cloître-  
*gagûm* (pour une déclaration sous serment) »

(CT 2 47 : 19).

# Emblème-*šurinnu* du dieu-soleil Šamaš ?



E. A. Braun-Holzinger, « Altbabylonische Götter und ihre Symbole. Benennung mit Hilfe der Siegellegenden », *BaM* 27, 1996, p. 235-359 (pl. 38 n°899)



### *1.3. Des emblèmes divinisés*

Rituel d'« ouverture de la bouche » (*pit pîm*) :

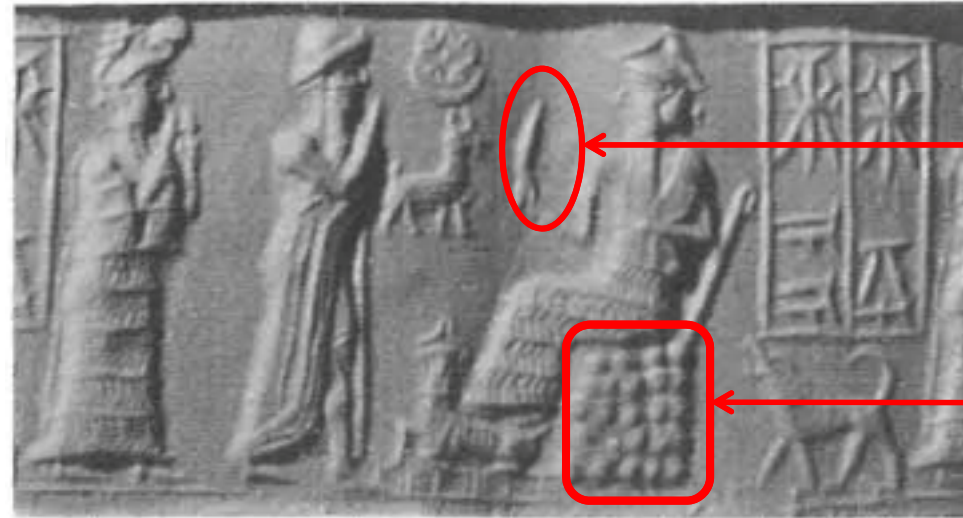
« lors de l'ouverture de la bouche de l'emblème-  
*šurinnum* et du repose-pied-*kilzappum* de  
Šamaš »

ARM 18 69 : (14) *i-nu-ma pí-it pí-i* (15) *ša šu-ri-ni ù* <sup>giš</sup>GÌR.GUB *ša* <sup>d</sup>UTU (20/ix/ZL 3).

Texte parallèle 3 jours plus tard :

ARM 18 54 : (14) *i-nu-ma pí-it pí-im* (15) *ša ŠU.NIR ù* <sup>giš</sup>GÌR.GUB *ša* <sup>d</sup>UTU (23/ix/ZL 3).

### *1.3. Représentations symboliques des dieux*

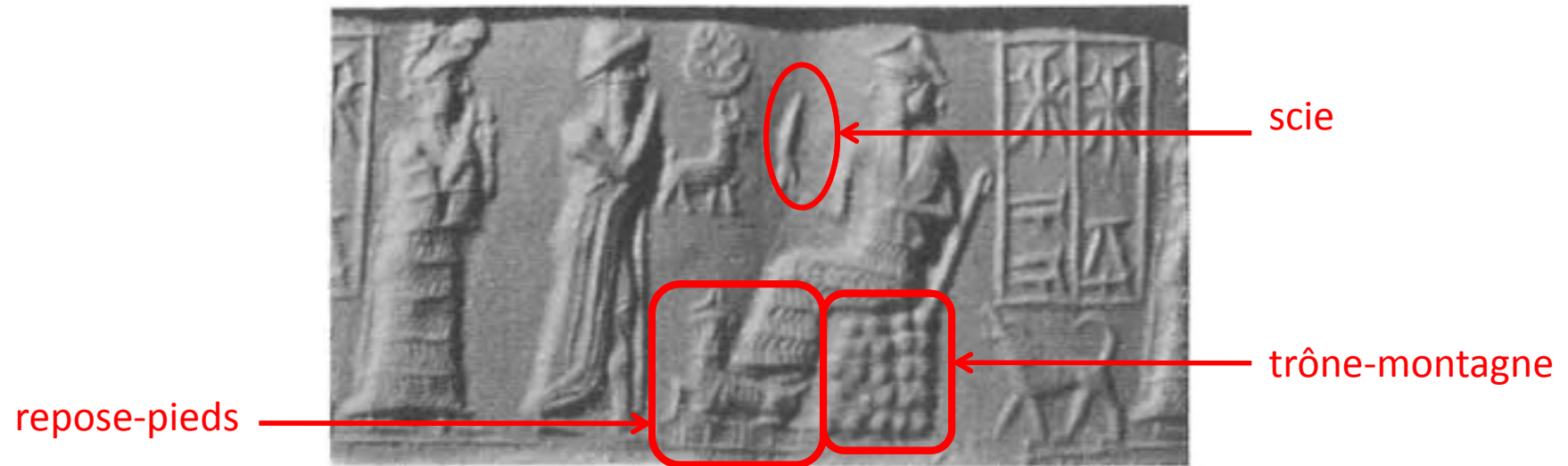


scie

trône-montagne

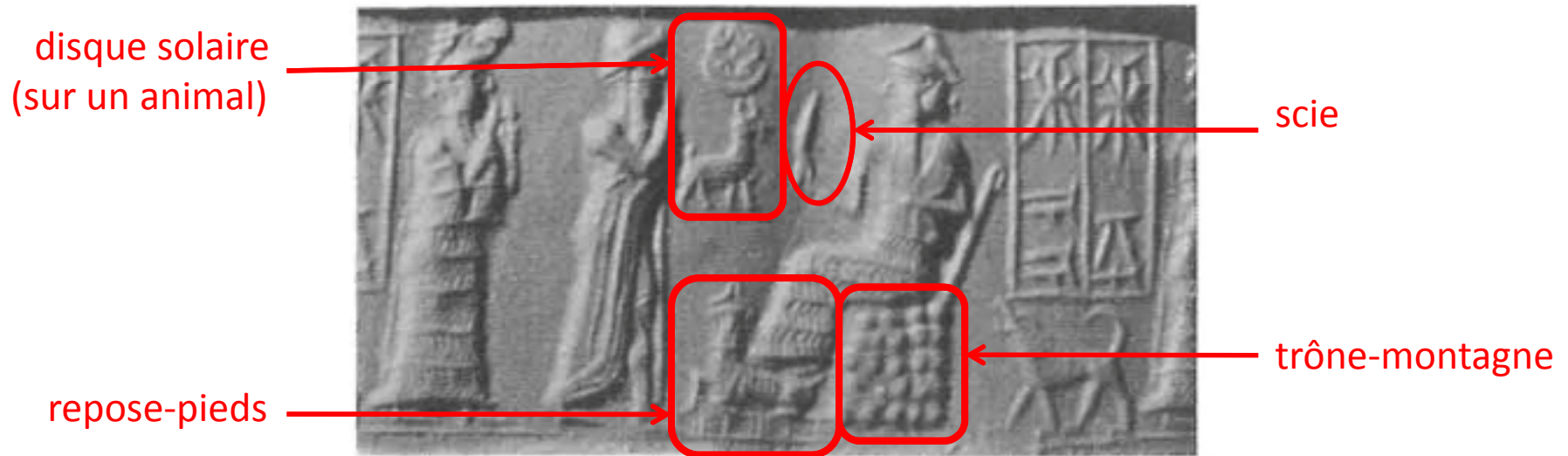
E. A. Braun-Holzinger, « Altbabylonische Götter und ihre Symbole. Benennung mit Hilfe der Siegellegenden », *BaM* 27, 1996, p. 235-359 (pl. 38 n°900)

### *1.3. Représentations symboliques des dieux*



E. A. Braun-Holzinger, « Altbabylonische Götter und ihre Symbole. Benennung mit Hilfe der Siegellegenden », *BaM* 27, 1996, p. 235-359 (pl. 38 n°900)

### 1.3. Représentations symboliques des dieux



E. A. Braun-Holzinger, « Altbabylonische Götter und ihre Symbole. Benennung mit Hilfe der Siegellegenden », *BaM* 27, 1996, p. 235-359 (pl. 38 n°900)

## 1.7. Le disque solaire – l'emblème- šurinnum de Šamaš

Abi-ešuh 10 : « Année où le roi Abi-ešuh (...) a fait entrer dans l'Ebabbar un disque solaire en lapis-lazuli, un très grand emblème, et une statue faite en or (le) représentant en prince »

MU *a-bi-e-šu-uh* (...) AŠ.ME

(na<sub>4</sub>)ZA.GÌN.NA ŠU.NIR GAL.GAL.LA ù

ALAM KÙ.GI.GA ME.DÍM

NAM.NUN.NA.NI É.BABBAR.RA

I.NI.IN.KU<sub>4</sub>.RA

## 1.7. Le disque solaire – l'emblème- *šurinnum de Šamaš*

Nom de l'an 13 du roi Ammi-ditana :

- « Année où le roi Ammi-ditana a fait entrer dans l'Ebabbar **de grands disques solaires** en cristal de roche, qui sont **au sommet(?) d'un emblème-*šurinnum*** »

MU *am-mi-di-ta-na* LUGAL.E **AŠ.ME**  
**GAL.GAL.LA** (na<sub>4</sub>)DU<sub>8</sub>.ŠI.A.KE<sub>4</sub> **ŠU.NIR.RA**  
**Ì.MAH.EŠ.A** É.BABBAR.RA.ŠÈ  
IN.NE.EN.KU<sub>4</sub>.RA

## 1.7. Le disque solaire – l'emblème- šurinnum de Šamaš

Nom de l'an 6 du roi Ammi-šaduqa :

- « Année où le roi Ammi-šaduqa a fait entrer dans l'Ebabbar un disque solaire au sommet(?) d'un emblème-šurinnum, brillant comme le jour »

MU *am-mi-ša-du-qa* LUGAL.E AŠ.ME Ì.MAH.A  
ŠU.NIR.RA UTU.GIN<sub>7</sub> DALLA ÍB.TA.È.A  
É.BABBAR.RA.ŠÈ IN.NE.EN.KU<sub>4</sub>.RA

—

## 1.7. Le disque solaire – l'emblème- šurinnum de Šamaš

Nom de l'an 7 du roi Samsu-ditana :

- « Année où le roi Samsu-ditana a fabriqué des disques solaires en cristal de roche, emblèmes-šurinnum qui brillent comme le jour, qui sont travaillés avec du lapis-lazuli, de l'or rouge et de l'argent lavé, et les a fait entrer dans l'Ebabbar pour Šamaš, le seigneur élevé, qui a agrandi sa royauté. »

MU *sa-am-su-di-ta-na* LUGAL.E AŠ.ME.DIDLI.A  
(na<sub>4</sub>)DU<sub>8</sub>.ŠI.A.KE<sub>4</sub> ŠU.NIR.RA U<sub>4</sub>.GIN<sub>7</sub>  
Ì.ZALAG.GE.EŠ.A (na<sub>4</sub>)ZA.GÌN.NA KÙ.GI HUŠ.A KÙ  
LUH.A.BI.DA.KE<sub>4</sub> ŠU.A MAH.BI ÍB.TA.AN.DU<sub>7</sub>.UŠ.A  
BÍ.IN.DÍM.MA.ÀM (d)UTU EN AN.TA.GÁL.LA.AŠ  
NAM.LUGAL.A.NI BÍ.IB.GU.LA.AŠ É.BABBAR.RA.ŠÈ  
IN.NE.EN.KU<sub>4</sub>.RA



## 1.7. LE DISQUE SOLAIRE – L'EMBLÈME- šurinnum de Šamaš

Conclusion :

- le disque solaire (AŠ.ME = *šamšum*) est l'emblème-šurinnum de Šamaš
- la scie-šaššarum est son arme (<sup>giš</sup>TUKUL = *kakkum*)

Conclusion exactement inverse de celle du CAD, qui a consacré dans son article *kakku* un paragraphe intitulé « 3. standard with divine symbole »

## **2. LE DIEU ET SON/SES ARMES**

## *2.1. Le dieu distingué de son arme*

*Ana ittišu :*

igi-<sup>d</sup>nin-urta-ka-ta <sup>giš</sup>tukul <sup>d</sup>nin-urta-ke<sub>4</sub> ì-gub-ba-  
àm nì-nam-bi igi-bí-in-zag<sub>x</sub> šu-bí-in-ti

*i-na ma-har* <sup>d</sup>NIN.URTA *kak-ku ša* <sup>d</sup>NIN.URTA  
*iš-ša-kin-ma mìn-ma-šu i-be-er-ma il-qi*

« Par devant Ninurta, l'arme de Ninurta a été installée : il (= le plaignant) a établi ce qui lui appartenait et il l'a pris. »

(MSL 1, p. 85, Ai VI iii : 42-46).

## *2.1. Le dieu distingué de son arme*

Procès de Dur-Abiešuh :

CUSAS 10 17 : 73-79 « Le jour même, ce Gimil-Marduk a levé l'arme de Ninurta en présence de (liste de dignitaires). Les témoins ont donné leur témoignage devant Ninurta, le dieu de leur ville, que (etc.). »

- (73) *i-na ú-mi-šú-ú-ma gi-mil-<sup>d</sup>AMAR.UTU šu-ú*  
(74) *giš<sup>giš</sup>TUKUL ša <sup>d</sup>NIN.URTA a-na ma-har (...)*  
(78) *iš-ši-a ši-bu ši-bu-us-sú-nu ma-har*  
*<sup>d</sup>NIN.URTA DINGIR URU<sup>ki</sup>-šú-nu (79) ki-ma etc.*

## 2.1. *Le dieu distingué de son arme*

*Model-contract* de Nippur :

p. 10 ii : (13) ub-šū-ukkin-□na?□ (14) <sup>d</sup>ud-ba-nu-[íl-la]  
(15) □in□-gub-b[u-uš] (16) □lú□ ki-in[im-ma-bi] (17)  
im-ta-è-e-[eš]

« Ils se sont tenus dans (la cour) Ubšū-ukkina devant  
(l'arme) Udbanuila. Les témoins ont été produits : ils  
ont confirmé que (etc.) »

J. Klein & T. Sharlach, « A Collection of Model Court  
Cases from Old Babylonian Nippur (CBS 11324) », *ZA*  
97, 2007, p. 1-2. Ces auteurs n'ont pas reconnu le nom  
de l'arme de Ninurta (p. 10 ii : 14 <sup>d</sup>utu KU nu x [x x]),  
dont la lecture a été donnée par A. R. George, *CUSAS*  
10, Bethesda, 2009, p. 152a.

## *2.1. Le dieu distingué de son arme*

Procès à Nippur, an 19 de Samsu-iluna :

« Les juges leur ordonnèrent de donner leur témoignage par devant Udbanuïl. Mais Šumum-libši de son plein gré dit : “Je ne veux pas soumettre les témoins à Udbanuïl”. »

(28) DI.KU<sub>5</sub>.MEŠ *š*i-bu-ú-us-sú-nu (29) ma-har  
<sup>d</sup>UD.BA.NU.ÍL *q*á-ba-a-am iq-bu-ú-šu-nu-š*i*  
(30) <sup>1</sup>šu-mu-um-li-ib-š*i* i-na mi-it-gur-ti-šu (31)  
LÚ.KI.INIM.MA.MEŠ *a*-na <sup>d</sup>UD.BA.NU.ÍL  
(32) ú-ul ú-sa-an-na-aq-šu-nu-ti iq-bi-ma.

## *2.1. Le dieu distingué de son arme*

Le nom de l'arme de Zababa, dieu de Kiš:

*<sup>d</sup>ka-mi-ta-mi-šū*

« qui saisit son parjure » (VS 22 28)

Une étude récente :

M. Stol, « Renting the divine weapon as a prebend », dans T. Boiy *et al.* (éd.), *The Ancient Near East, A Life! Festschrift Karel Van Lerberghe*, OLA 220, Louvain, 2012, p. 561-582



Conclusion de l'alliance entre Zimri-Lim et le roi d'Ešnunna

A.3354+ (Išhi-Dagan à Zimri-Lim) :

« À présent, mon seigneur a envoyé chez son père ses dieux, les grandes armes et nous ses serviteurs, pour procéder au *lipit napištim* et pour nouer la frange du père et du fils pour l'éternité

(17) *i-na-an-na be-lí* DINGIR.MEŠ-šu

<sup>giš</sup>TUKUL.MEŠ *ra-bu-tim* ù ÌR.MEŠ-šu *ne-e-ti*

(18) *a-na še-er a-bi-šu a-na na-pí-iš-tim šu-ul-pu-*

*tim* (19) ù *sí-sí-ik-ti a-bi-im* ù *ma-ri-im* (20) □ *a* □ -

*na da-re-e-tim ra-ka-si-im iṭ-ru-da-an-né-e-ti.*

## *2.2. Les dieux et leurs armes : des relations non univoques*

## 2.2.1. *Les armes de Šamaš*

- Filet *saparrum*
- hache-double *paštum* (ŠEN.TAB.BA)
- piège-*huhârum*

K. R. Veenhof, « Fatherhood is a Matter of Opinion. An Old Babylonian Trial on Filiation and Service Duties », dans W. Sallaberger, K. Volk & A. Zgoll (éd.), *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift C. Wilcke*, OBC 14, Wiesbaden, 2003, p. 313-332 (p. 326)

## 2.2.2. *L'arme-gamlum d'Amurrum*

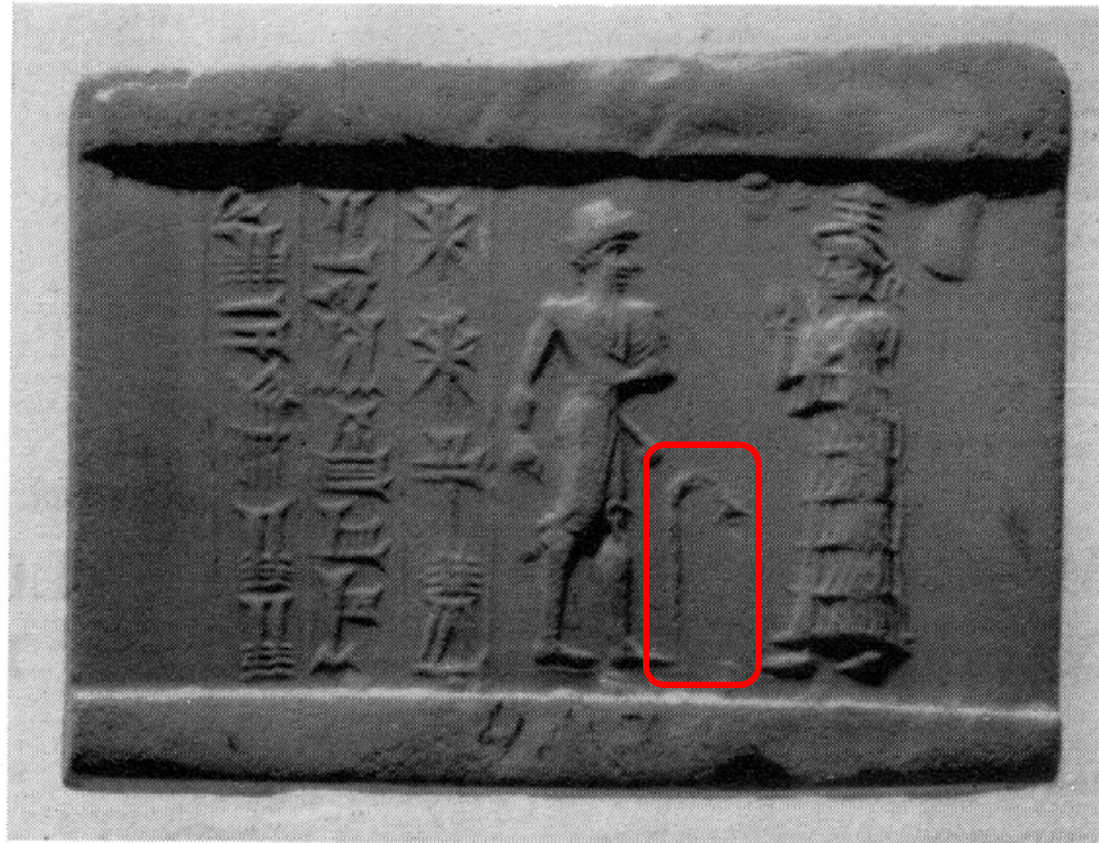


Fig. 1. – Cylindre-sceau - Musée de l'Ermitage (agrandissement) - N. 6447. (Cf. I, note 3).  
Par courtoisie du Dr. B. Piotrovsky, Directeur du musée de l'Ermitage.

D'après M.-Th. Barrelet & J.-M. Durand, *MARI* 5, 1987, p. 54)

## 2.2.2. *L'arme-gamlum d'Amurru*

<sup>d</sup>dingir.mar.tu / <sup>giš</sup>zubi šen šu-gál / šul-a-LUM  
du<sub>8</sub>-du<sub>8</sub>

« Amurru, tenant l'arme courbe du combat dans la main, délivrant du péché ».

J.-M. Durand, « Traduction de la légende du cylindre N.6447 », *MARI* 5, 1987, p. 57-58

Commentaire dans *ARM* 21, p. 344

## 2.2.2. *L'arme-gamlum d'Amurru*

« Sur une haute estrade, à gauche, une représentation d'Amurru lève l'arme courbe (*gamlum*). Face à lui, (il y a) une représentation de mon seigneur faisant la prière. Au-dessus de la représentation, (il y a) un disque solaire (*šamšum*) et un croissant lunaire (*asqarum*). »

(19) *e-li <pa->ra-ki š[a]-qí-[im šu-me-l]am ša-la-am*  
<sup>d</sup>MAR.TU (20) *ga-am-la-am na-š[i]-i* (21) *i-na*  
*pa-ni-šu ša-la-am be-lí-ia ka-ri-bu* (22) *e-le-nu-*  
*um ša-al-mi-[im]* (23) *[š]a-am-šu ù ás-qa-ru*

FM 8 38 : 19-24. Cf. D. Charpin, « Textes et images : le cas de deux stèles paléobabyloniennes », *NABU* 2005/95.

## 2.2.2. *L'arme-gamlum d'Amurru*

Accord entre deux personnes pour le partage  
d'une maison. Les deux premiers témoins :

(13) IGI <sup>d</sup>*ha-bi-iš ša* □ <sup>d</sup>*la-ga* □ -[*ma-al*]

(14) □ IGI *ga* □ -*am-la-tim ša* <sup>d</sup>MAR. □ TU □

TIM 5 16 (cf. H. Hirsch, AfO 23, p. 114a)

## 2.2.2. *L'arme-gamlum d'Amurru*

Pas une exclusivité du dieu Amurru :

- iconographie : E. A. Braun-Holzinger, « Altbabylonische Götter und ihre Symbole. Benennung mit Hilfe der Siegellegenden », *BaM* 27, 1996, p. 235-359 (p. 242).
- texte de Mari : travaux sur le *gamlum* de Dagan S.143,60 (ARM 32, p. 271) (cf. ARM 22 203+ : iv 54-57).



## 2.2.2. *L'arme-gamlum d'Amurru*

Pas une exclusivité du dieu Amurru (PUL 333) :

- « Uselli, Šu-Nirah ainsi que son épouse sont montés au sujet de l'argent et des affaires de la maison de leur père devant Šamaš, Ninsianna et leurs armes-*gamlum*. Ceux-ci ont siégé: Šu-Nirah et son épouse s'est purifié(sic) pour Uselli et Uselli s'est purifié pour Šu-Nirah.» 6 témoins.  
Date.

Premier témoin:

14 IGI *i-ší-qá-ta-ar*  
UGULÁ *mu-ús-si-rù*.MEŠ

J.-M. Durand, « *Mussirum* », *NABU* 1990/1





**2) LES « ARMES DIVINES » :  
LEURS NOMS ET LEURS  
FONCTIONS**



## *2.1. Des noms signifiants*

## ***2.2. Les armes divines en contexte***

# **3. LES DIEUX ET LEURS ARMES : DES RELATIONS NON UNIVOQUES**



# Symboles divins sur un *kudurru*

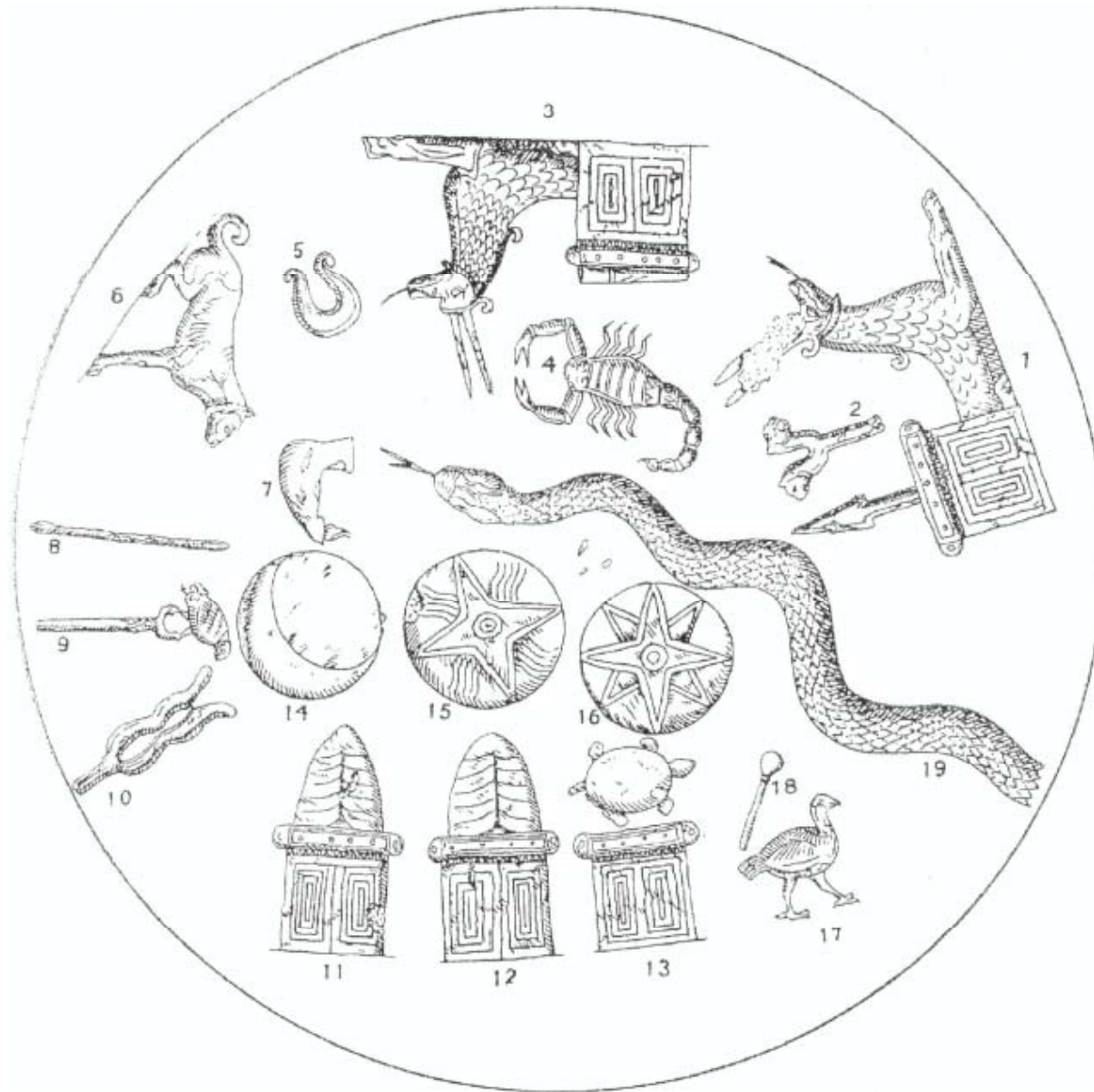


Figure 2. Marduk-apla-iddina I, MDP VI 31. Line drawing reproduced from W. J. Hinke, *A New Boudary Stone of Nebuchadnezzar I*. Philadelphia, The University of Pennsylvania (1907), p. 25 (fig. 10).